

<p>Rassemblant le quorum requis et la majorité nécessaire conformément à ses statuts, l'assemblée générale réunie le 18 juin 2022 décide</p> <p>1° de modifier ses statuts, coordonnés comme suit</p> <p><i>Statuts du Brussels Chess Club asbl version française du 18 juin 2022.</i> MB</p> <p>TITRE Ier. -- Dénomination, siège, objet, durée</p> <p>Article 1er. L'association est constituée sous la dénomination "BRUSSELS CHESS CLUB", en abrégé "BRCC", ci-après aussi dénommée « association ».</p> <p>Art. 2. Le siège de l'association est établi dans la région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Pour toute procédure judiciaire, seuls les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles seront compétents.</p> <p>La langue de la procédure sera soit le français, soit le néerlandais, selon le choix du (des) membre(s).</p> <p>Art. 3. L'association est constituée pour une durée indéterminée. L'association a pour but l'étude, la pratique et la promotion du jeu d'échecs; elle met à la disposition de ses membres le matériel nécessaire et les aide à se perfectionner par tous les moyens en son pouvoir.</p> <p>Les moyens principaux mis en oeuvre par l'association pour atteindre son but social sont de:</p> <p>défendre les intérêts échiquéens communs de ses membres; représenter le club d'échecs sur le plan local, national et international; organiser ou déléguer l'organisation de tout genre de compétitions et formations échiquéennes organiser diverses formations relatives à la pratique des échecs.</p> <p>L'association communique via courrier électronique ou tout autre moyen de communication reconnu.</p> <p>TITRE II. -- Membres</p> <p>Art. 4. L'association se compose de membres effectifs et de membres adhérents. Seuls les membres effectifs jouissent de la plénitude des droits, en ce compris le droit de vote à l'assemblée générale. Le nombre de membres effectifs est de quatre au moins. Sont appelés membres effectifs les membres qui sont en ordre de cotisations et qui sont présents ou représentés à l'assemblée générale ordinaire à condition que le membre ait dix-huit ans accomplis. Sont appelés membres adhérents les autres membres qui sont en ordre de cotisations.</p>	<p>Na het behalen van het vereiste quorum en de noodzakelijke meerderheid in overeenstemming met haar statuten, besluit de algemene vergadering van 18 juni 2022</p> <p>1° haar statuten te wijzigen en als volgt gecoördineerd te publiceren</p> <p><i>Statuten van de Brussels Chess Club vzw Nederlandse versie van 18 juni 2022.</i></p> <p>TITEL I. – Benaming, zetel, doel, duur</p> <p>Artikel 1. De vereniging wordt opgericht onder de benaming "BRUSSELS CHESS CLUB", afgekort "BRCC", hierna "vereniging" genoemd.</p> <p>Art. 2. De zetel van de vereniging is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd.</p> <p>Voor elke gerechtelijke procedure, zijn alleen de rechtbanken van het gerechtelijke arrondissement Brussel bevoegd.</p> <p>De taal van de rechtspleging is het Nederlands of het Frans, naar keuze van het lid (de leden).</p> <p>Art. 3. De vereniging wordt opgericht voor onbepaalde duur. De vereniging heeft als doel de studie, de beoefening en de bevordering van het schaakspel; ze stelt het nodige materiaal ter beschikking van haar leden en helpt hen zich te perfectionneren met alle middelen haar toebedeeld.</p> <p>De voornaamste middelen die door de vereniging worden toegepast om het maatschappelijk doel te bereiken zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het behartigen van de gemeenschappelijke belangen van zijn leden i.v.m. het schaken; het vertegenwoordigen van de club op lokaal, nationaal en internationaal niveau; het organiseren van allerhande schaakcompetities en conferenties en/of de organisatie ervan delegeren; het organiseren van diverse schaaktechnische opleidingen. <p>De communicatie van de vereniging verloopt via e-mail of via alle andere erkende communicatiemiddelen.</p> <p>TITEL II. -- Leden</p> <p>Art. 4. De vereniging wordt samengesteld door effectieve leden en door aangesloten leden. De volheid van het lidmaatschap, met inbegrip van het stemrecht op de algemene vergadering, komt uitsluitend toe aan de effectieve leden. Het aantal effectieve leden bedraagt minimum vier. Worden effectieve leden genoemd zij die in regel zijn met de lidgelden en die aanwezig of vertegenwoordigd op de gewone algemene vergadering op voorwaarde dat het lid de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt. Worden aangesloten leden genoemd andere leden die in regel zijn met de lidgelden.</p>
---	--

Les membres sont libres de se retirer à tout moment de l'association en adressant par écrit leur démission à l'organe d'administration.

Les obligations financières des membres se limitent au paiement d'une cotisation annuelle, dont le montant, qui ne peut dépasser 2500 EUR est fixé par l'assemblée générale. Les cotisations doivent être versées endéans les trois mois de leur appel.

L'association conserve une liste avec les informations personnelles des membres, nécessaires à la gestion de l'association. Concernant cette liste, l'association suit les lois actuelles sur la vie privée. En payant la cotisation, chaque membre accepte la création de cette liste et obtient tous les droits prévus dans la législation sur la vie privée.

Est réputé démissionnaire le membre qui ne paie pas en temps voulu la cotisation qui lui incombe.

L'exclusion d'un membre effectif, ou d'un membre adhérent, ne peut être prononcée que par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés avec un quorum de deux tiers des membres présents ou représentés.

Pareille exclusion ne peut être prononcée par l'assemblée générale que si le point est repris dans l'ordre du jour.

Le membre effectif ou adhérent, démissionnaire ou exclu n'a aucun droit sur le fonds social de l'association et ne peut réclamer le remboursement des cotisations qu'il a versées.

TITRE III. – L'organe d'administration

Art. 5. L'association est dirigée par un organe d'administration composé de trois membres au moins et douze membres au plus, élus pour cinq ans par l'assemblée générale, qui peut en tout temps les relever de leur mandat après que les intéressés aient été convoqués à être entendus par l'assemblée générale. Ne peuvent être élus valablement comme administrateurs que les membres, effectifs ou adhérents, de l'association. Les administrateurs sortants sont rééligibles. Les administrateurs sont élus à la majorité des voix exprimées. Pour chaque candidat il y a un vote secret séparé. On peut donc voter en faveur de plusieurs candidats. S'il y a plus de candidats administrateurs élus que de places disponibles, alors les candidats ayant obtenus le plus de voix sont choisis.

Un administrateur peut, à tout moment, cesser ses fonctions en adressant par écrit sa démission à l'organe d'administration.

Les membres de l'organe d'administration ne peuvent recevoir aucune rétribution pour les fonctions qui leur sont confiées. Ils sont indemnisés pour leurs frais.

Art. 6. Les administrateurs désignent entre eux un président, administrateur délégué qui est chargé de la gestion journalière

De leden zijn op elk ogenblik vrij om uit de vereniging te treden. Daartoe moet het ontslag schriftelijk gericht worden aan het bestuurorgaan.

De verplichtingen van de leden beperken zich tot de betaling van een jaarlijkse bijdrage, waarvan het bedrag, dat 2500 EUR niet mag overschrijden, bepaald wordt door de algemene vergadering. De lidgelden moeten betaald worden binnen de drie maanden na de uitnodiging.

De vereniging houdt een lijst met persoonlijke inlichtingen over de leden bij die voor het beheer van de vereniging noodzakelijk zijn. Door het lidgeld te betalen, aanvaardt elke lid dat die lijst wordt opgesteld en verkrijgt meteen ook alle rechten die in de wetgeving over het privéleven zijn voorzien.

Een lid dat zijn lidgeld niet op tijd betaalt wordt als ontslagnemend beschouwd.

De uitsluiting van een effectief lid of een toetredend lid, kan enkel door de algemene vergadering met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezigen of vertegenwoordigde leden worden uitgesproken.

Een dergelijke uitsluiting kan bovendien alleen maar door de algemene vergadering worden uitgesproken als het punt op de agenda is opgenomen.

Een effectief lid of een toetredend lid, dat ontslag neemt of uitgesloten wordt, kan geen recht doen gelden op het sociaal fonds van de vereniging en kan de betaalde lidmaatschapsbijdragen niet terugvorderen.

TITEL III. – Het bestuursorgaan

Art. 5. De vereniging wordt geleid door een bestuursorgaan dat samengesteld is door minimum drie leden en maximum twaalf leden, verkozen voor een periode van vijf jaar door de algemene vergadering, die ze te allen tijde hun mandaat kan ontnemen nadat ze de betrokkene heeft uitgenodigd om verhoord te worden. Alleen de leden, effectief of aangesloten, kunnen geldig tot beheerder van de vereniging verkozen worden. De uittreedende beheerders zijn herverkiesbaar. De beheerders worden verkozen door de meerderheid van de uitgesproken stemmen. Voor elke kandidaat is er een afzonderlijke geheime stemming. Men kan dus in het voordeel van meerdere kandidaten stemmen. Als er meer kandidaatbestuurders worden verkozen dan er beschikbare plaatsen zijn, dan worden de kandidaten met de meeste stemmen aangesteld.

Een beheerder kan op elk ogenblik zijn functies beëindigen door zijn ontslag schriftelijk aan het bestuursorgaan te richten.

De leden van het bestuursorgaan ontvangen geen enkele bezoldiging voor de functies die hen worden toevertrouwd. Ze worden voor hun onkosten vergoed.

Art. 6. De beheerders duiden onder hen een afgevaardigde aan die belast is met het dagelijks beheer van de vereniging.

de l'association.

Art. 7. L'organe jouit des droits les plus étendus dans l'administration de l'association. L'organe d'administration exerce ses responsabilités en collège.

Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale, soit par les statuts, soit par la loi, est de sa compétence. Il gère et représente l'association dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Art. 8. S'il l'estime nécessaire, l'organe d'administration est habilité à rédiger un règlement d'ordre intérieur, qui est approuvé par l'assemblée générale, et qui sera applicable à tous les membres de l'association pour autant qu'il n'entre pas en contradiction avec les présents statuts ou la loi.

Art. 9. L'organe d'administration se réunit sur convocation du président ou de plus de la moitié des membres, et cela au moins une fois par an. Ses délibérations ne sont valables que si une majorité des administrateurs est présente. Ses réunions sont présidées par le président ou, en l'absence de celui-ci, par le vice-président. Sauf les cas prévus par la loi, les décisions sont prises à la majorité des voix exprimées. En cas de parité des voix, celle du président de séance est prépondérante.

Art. 10. En cas d'impossibilité d'assister à une réunion du conseil, un administrateur est autorisé à se faire représenter par un autre administrateur qu'il aura préalablement dûment mandaté.

Art. 11. Dans le cas où un administrateur aurait des intérêts contraires à ceux de l'association, il est de son devoir d'en informer le conseil spontanément et de s'abstenir de débattre le point en question.

Art. 12. Pour engager l'association, la signature du président, du vice-président ou celles de deux administrateurs agissant conjointement suffisent, sans que les intéressés soient obligés de faire la preuve de leurs pouvoirs. Toutefois, le trésorier peut agir seul pour effectuer les paiements et encaisser les recettes. De même, le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier, chacun agissant seul, sont habilités à recevoir, au nom et pour compte de l'association, toute correspondance adressée au siège social de celle-ci.

Pour ester en justice, soit en demandant, soit en défendant, une décision de l'assemblée générale est requise. L'organe d'administration désigne celui des administrateurs qui est chargé d'exécuter sa décision.

TITRE IV. -- L'assemblée générale

Art. 13. L'assemblée générale de l'association se compose des membres effectifs, à condition que le membre ait dix-huit ans accomplis.

Un membre effectif peut se faire représenter à l'assemblée générale par un autre membre effectif à condition de fournir une procuration (en format papier ou par e-mail).

L'assemblée générale est seule compétente pour:

les modifications des statuts;
la nomination et la révocation des membres de l'organe d'administration, et la détermination du montant de leur rémunération, le cas échéant;

Art. 7. Het bestuursorgaan heeft de meest uiteenlopende bevoegdheden in het beheer van de vereniging. Het bestuursorgaan voldoet als college aan zijn verplichtingen. Alles wat niet uitdrukkelijk voorbehouden is voor de algemene vergadering, hetzij door de statuten, hetzij door de wetgeving, valt onder haar bevoegdheid. Zij leidt en vertegenwoordigt de vereniging in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

Art. 8. Indien zij het nodig acht, mag het bestuursorgaan een huishoudelijk reglement opstellen, dat door de algemene vergadering wordt goedgekeurd en dat van toepassing is voor alle leden van de vereniging voorzover het niet in tegenstrijd is met de huidige statuten of de wetgeving.

Art. 9. Het bestuursorgaan houdt zitting op uitnodiging van de voorzitter of van meer dan de helft van haar leden en dat minstens één keer per jaar. Haar beslissingen zijn slechts geldig indien een meerderheid van haar raadsleden aanwezig is. Haar zittingen worden geleid door de voorzitter of, indien hij afwezig is, door de ondervoorzitter. Behalve in de gevallen voorzien door de wet worden de beslissingen genomen door de meerderheid van de uitgesproken stemmen. De stem van de voorzitter is beslissend in geval van gelijkheid.

Art. 10. Wanneer een beheerder onmogelijk aan een vergadering van de beheerraad kan deelnemen, dan kan hij zich laten vertegenwoordigen door een andere beheerder die hij op voorhand behoorlijk gemandateerd heeft.

Art. 11. In het geval dat een beheerder belangen zou hebben die in tegenstelling zijn met die van de vereniging, dan is het zijn plicht om de Raad er spontaan van in te lichten en om zich te onthouden over het punt in kwestie te debatteren.

Art. 12. Om de vereniging te engageren is de handtekening van de voorzitter, van de ondervoorzitter of van twee beheerders die gezamenlijk handelen voldoende, zonder dat de betrokkenen verplicht zouden zijn om hun bevoegdheid te bewijzen. Nochtans kan de penningmeester alleen handelen om betalingen uit te voeren en inkomsten te ontvangen. Ook zijn de voorzitter, de vice-voorzitter, de secretaris, de secretaris-generaal en de penningmeester, elk individueel bevoegd, om in naam en voor rekening van de vereniging de briefwisseling die aan de maatschappelijke zetel is gericht, in ontvangst te nemen.

De rechtsgedingen in naam van de vereniging worden door de algemene vergadering gevoerd. Het bestuursorgaan wijst een beheerder aan om de beslissing uit te voeren.

TITEL IV. – De algemene vergadering

Art. 13. De algemene vergadering van de vereniging is samengesteld uit de effectieve leden.

Een effectief lid mag zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een ander effectief lid op voorwaarde dat het een volmacht (in papieren vorm of per e-mail) kan voorleggen.

De algemene vergadering is als enige bevoegd voor:

de wijzigingen aan de statuten;
de benoeming en de afzetting van de leden van het bestuursorgaan, en desgevallend, de bepaling van het bedrag van hun vergoeding;
de benoeming en de afzetting van de commissarissen en de rekeningtoezichters die met de controle van de

la nomination et la révocation des commissaires ou vérificateurs chargés du contrôle de la comptabilité de l'exercice et la détermination du montant de leur rémunération, le cas échéant;
l'approbation des comptes de l'exercice social écoulé et du budget;
la décharge à octroyer aux administrateurs et le cas échéant, aux commissaires ou aux vérificateurs aux comptes;
l'exclusion d'un membre;
l'approbation et la ratification de modifications au règlement interne;
la fixation de la cotisation à payer par les membres pour l'exercice suivant;
la transformation de l'association en société à finalité sociale.
la dissolution volontaire de l'association.
la transformation de l'asbl en aisbl, en société coopérative agréée comme entreprise sociale ou en société coopérative entreprise sociale agréée ou en parti politique européen, ou en fondation européenne
effectuer ou accepter un apport d'universalité
nommer, en cas de dissolution volontaire ou de plein droit, les liquidateurs de l'asbl.
prononcer, en cas de dissolution volontaire, la décharge aux liquidateurs
autoriser, en cas de dissolution volontaire, les liquidateurs d'effectuer les actes prévus par le code des sociétés et associations
décider de l'affectation de l'actif de l'asbl
réaliser une fusion ou une scission avec une asbl ou aisbl, une fondation, une université ou une personne morale de droit public
introduire une action en responsabilité au nom de l'association contre tout membre de l'association, tout administrateur, tout commissaire, toute personne habilitée à représenter l'Association ou tout mandataire désigné par l'Assemblée générale
et toute autre compétence qui lui a été désignée par la loi.

Elle se réunit en assemblée générale ordinaire entre le 1er janvier et le 30 juin de chaque année pour se prononcer sur les comptes de l'exercice précédent et le budget de l'exercice en cours.

Des assemblées générales extraordinaires pourront être tenues chaque fois que l'intérêt de l'association l'exigera, notamment si un cinquième des membres en fait la demande auprès de l'organe d'administration.
Tant aux assemblées générales ordinaires qu'aux assemblées générales extraordinaires, les membres effectifs ont voix délibérative et les membres adhérents ont voix consultative.

Art. 14. Les convocations à l'assemblée générale sont faites au nom de l'organe d'administration par le président ou, à son défaut, par le vice-président, par voie électronique au moins trois semaines avant l'assemblée.

Elles contiennent au minimum l'endroit et la date, l'ordre du jour provisoire arrêté par l'organe d'administration, tous les changements de statuts proposés, les rapports des administrateurs, la proposition de cotisation, ainsi que les projets de comptes annuels et de budget de l'association.

boekhouding van het boekjaar zijn belast en desgevallend, de bepaling van het bedrag van hun vergoeding;
de goedkeuring van de rekeningen van het afgelopen jaar en van de begroting;
de kwijting die aan de bestuurders en desgevallend ook aan de commissarissen of rekeningtoezichters wordt toegekend;
de uitsluiting van een lid;
de goedkeuring en de bekrachtiging van de wijzigingen aan het interne reglement;
de bepaling van de lidmaatschapsbijdrage die de leden voor het volgende boekjaar dienen te betalen;
de omzetting van de vereniging in een vennootschap met sociaal oogmerk.
de vrijwillige ontbinding van de vereniging.
de omzetting van de vzw in een ivzw, in een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming of in een erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming, in een Europese politieke partij of in een Europese stichting de inbreng van een algemeenheid uitvoeren of aanvaarden in geval van een vrijwillige of gerechtelijke ontbinding de vereffenaars van de vzw aan te wijzen.
in geval van vrijwillige ontbinding, kwijting geven aan de vereffenaars
in geval van vrijwillige ontbinding aan de vereffenaars de toelating geven om de daden en handelingen te stellen die door het wetboek van vennootschappen en verenigingen is voorzien
beslissen over de bestemming van de activa van de vzw.
een fusie of een splitsing met een vzw of een ivzw, een stichting, een algemeenheid of een publiekrechtelijke rechtspersoon uit te voeren.
een aansprakelijkheidsvordering namens de vereniging instellen tegen elk lid van de vereniging, elke bestuurder, elke commissaris, elke persoon die gemachtigd is de vereniging te vertegenwoordigen of elke mandataris die door de algemene vergadering is aangeduid;
en elke andere bevoegdheid die haar door de wet is toegekend.

De gewone algemene vergadering komt elk jaar bijeen tussen 1 januari en 30 juni om zich uit te spreken over de rekeningen van het vorige jaar en de begroting van het lopende jaar.

Buitengewone algemene vergaderingen kunnen worden gehouden telkens wanneer de belangen van de vereniging zulks vereisen, namelijk als één vijfde van de leden aan het bestuurorgaan erom vraagt. Zowel op de gewone als de buitengewone algemene vergaderingen hebben de effectieve leden een beslissende stem en de aangesloten leden een raadgevende stem.

Art. 14. De oproepingen tot de algemene vergadering gebeuren via e-mail op naam van het bestuurorgaan door de voorzitter of, bij afwezigheid, door de ondervoorzitter. Ze duiden de datum en de plaats van de vergadering aan en worden minstens drie weken voor de vergadering verstuurd.

Ze vermelden minstens de plaats en de datum, de voorlopige agenda, zoals die door het bestuursorgaan is opgesteld, alle voorgestelde wijzigingen aan de statuten, de verslagen van de bestuurders, het voorgestelde lidgeld, evenals het ontwerp van de jaarrekeningen en van de begroting van de vereniging.

Les membres voulant faire porter un point précis à l'ordre du jour doivent le faire parvenir par courrier électronique au président et au secrétaire, au moins seize jours avant l'assemblée générale. Cette demande d'ajout de point doit être signée par au moins 1/20e des membres effectifs de l'association.

Art. 15. Les procès-verbal des assemblées générales sont publiés sur le site web de l'association depuis 2010.

Art. 16. Les décisions des assemblées générales sont prises à la majorité des voix exprimées. Pour le calcul de la majorité de vote requise, les abstentions, les votes blancs et nuls ne sont pas considérés comme des voix de membres, présents ou représentés au moment du vote. En cas de parité des voix, celle du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Les décisions des assemblées générales sont valables quel que soit le nombre de présents, sauf les cas d'exception prévus par la loi :

1° L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si les modifications sont explicitement indiquées dans la convocation et si l'assemblée réunit au moins les deux tiers des membres, qu'ils soient présents ou représentés. Toute modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés.

2° La dissolution de l'association ou la transformation de l'association ou la modification qui porte sur le but social ou l'objet social ou en vue desquels l'association est constituée ne peut être adoptée qu'à la majorité des quatre cinquièmes des voix des membres présents ou représentés.

Si les deux tiers des membres ne sont pas présents ou représentés à la première réunion pour 1° ou 2°, il peut être convoqué une seconde réunion qui pourra délibérer valablement quel que soit le nombre de membres présents ou représentés, et adopter les modifications aux majorités prévues dans les alinéas susmentionnés du présent article. La seconde réunion ne peut être tenue moins de quinze jours après la première réunion.

TITRE V. -- Budgets et comptes

Art. 17. Les comptes de l'association sont tenus selon les règles usuelles de la comptabilité.

Art. 18. L'année sociale coïncide avec l'année civile.

Art. 19. L'association est autorisée, en vue de réaliser son objet, à accepter des subsides ou des dons des pouvoirs publics, d'associations, de sociétés commerciales ou de personnes privées ou publiques.

TITRE VI. -- Dissolution et liquidation

Art. 20. En cas de dissolution, l'assemblée générale désigne un ou deux liquidateurs chargés de procéder à la liquidation.

De leden die een agendapunt willen toevoegen, moeten dit per e-mail aan de voorzitter en de secretaris melden, ten laatste zestien dagen voor de algemene vergadering. Het agendapunt moet door ten minste 1/20 van de effectieve leden van de vereniging ondertekend worden.

Art. 15. De proces-verbaal van de algemene vergaderingen zijn sinds 2010 gepubliceerd op de website van de vereniging.

Art. 16. De beslissingen van de algemene vergaderingen worden genomen door een meerderheid van stemmen. Voor de bepaling van de vereiste meerderheid worden de onthoudingen, de blanco en ongeldige stemmen niet beschouwd als stemmen van de leden, die op het moment van de stemming aanwezig of vertegenwoordigd zijn. In geval van gelijkheid van stemmen is de stem van de voorzitter of zijn vervanger beslissend.

De beslissingen van de algemene vergadering zijn geldig ongeacht het aantal aanwezigen, behalve in de uitzonderingsgevallen voorzien in de wet:

1° De algemene vergadering kan slechts geldig over wijzigingen aan de statuten beraadslagen als de wijzigingen uitdrukkelijk in de uitnodiging staan vermeld en ten minste twee derden van de leden op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Een wijziging kan alleen worden aangenomen als een meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezigen of vertegenwoordigde leden ermee instemt.

2° De ontbinding van de vereniging of de omvorming van de vereniging of een wijziging die betrekking heeft op het doel of de doelen waarvoor de vereniging is opgericht, moet door een meerderheid van vier vijfde van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen worden goedgekeurd alvorens het voorstel wordt aangenomen.

Ingeval op de eerste vergadering minder dan twee derde van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, dan kan een tweede vergadering met dezelfde agenda worden bijeengeroepen, die geldig kan beraadslagen, beslissen en de wijzigingen aannemen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden om de wijzigingen aan te nemen met de meerderheden die in bovenstaande alinea's 1° en 2° van dit artikel zijn voorzien. De tweede vergadering mag niet worden gehouden binnen de vijftien dagen na de eerste vergadering.

TITEL V. – Rekeningen en begrotingen

Art. 17. De rekeningen van de vereniging worden gehouden volgens de regels van de boekhouding.

Art. 18. Het maatschappelijk jaar stemt overeen met het kalenderjaar.

Art. 19. De vereniging mag, met het oog op het bereiken van haar doel, subsidies en giften aanvaarden van openbare machten, van verenigingen, van handelsmaatschappijen of van privé- of publieke personen.

TITEL VI. – Ontbinding

Art. 20. In geval van ontbinding duidt de algemene vergadering een of twee vereffenaars aan die belast worden om tot de vereffening over te gaan.

En cas de dissolution de l'association, l'actif net, restant après paiement des dettes et liquidation des engagements, sera versé à un organisme désigné par le conseil d'administration parmi ceux dont le but se rapprochera le plus de celui de l'association, lequel doit être affecté à une fin désintéressée.

Art. 21. Les présents statuts ne pourront être modifiés que par décision d'une assemblée générale convoquée à cet effet, à laquelle les deux tiers au moins des membres effectifs seront présents, et statuant à la majorité des deux tiers. Toutefois, si l'assemblée ne réunit pas le quorum, une seconde assemblée générale ayant le même ordre du jour pourra statuer quel que soit le nombre de présents.

TITRE VII – Disposition finale

Art. 22. En cas d'interprétation des statuts, la version française prévaut.

Tous les cas non visés par les présents statuts sont réglés conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.

In het geval van ontbinding van de vereniging wordt het eventueel batig saldo, na deling van het passief, overgedragen aan een van de organismen aangeduid door de Raad van Beheer waarvan het doel het dichtst het doel van de vereniging benadert en waarin ze geen belangen heeft.

Art. 21. De huidige statuten kunnen alleen gewijzigd worden door beslissing van een twee derde meerderheid van een algemene vergadering die daarvoor werd opgeroepen en waarbij ten minste twee derde van de effectieve leden aanwezig zijn. Indien die algemene vergadering dat quorum niet bereikt, mag een tweede algemene vergadering met dezelfde agenda zich daarover uitspreken ongeacht het aantal aanwezigen.

TITEL VII – Eindbeschikking

Art. 22. Bij interpretatie van de statuten heeft de Franse versie voorrang.

Alle gevallen die niet in de huidige statuten zijn voorzien, worden behandeld in overeenstemming met de vigerende wettelijke en reglementaire bepalingen.